



Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4
2 August 2010

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ, ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ

Пятое совещание

Нагоя, Япония, 11-15 октября 2010 года

Пункт 6 предварительной повестки дня*

ПОЛОЖЕНИЕ ДЕЛ С РЕАЛИЗАЦИЕЙ МЕРОПРИЯТИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении BS-I/5 Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола (КС-СС), приняла План действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола с целью осуществления руководства усилиями по созданию потенциала и создала координационный механизм для осуществления Плана действий. В решении BS-III/3 она приняла обновленный вариант Плана действий и постановила, что комплексный обзор Плана действий будет проводиться каждые пять лет на основе независимой оценки инициатив, предпринятых в поддержку его осуществления. В разделе 6 обновленного Плана действий (под названием «Контроль и координация»), Исполнительному секретарю поручено подготавливать и представлять на очередных совещаниях Сторон доклады о мерах, принимаемых в целях осуществления Плана действий с тем, чтобы оценить насколько успешно и эффективно осуществляется в настоящее время перечисленные меры.

2. В пункте 4 решения BS-IV/3 Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям предложено представить в секретариат и в Механизм посредничества по биоразнообразию информацию о своей деятельности по созданию потенциала за шесть месяцев до очередных совещаний, чтобы оказывать содействие представлению комплексной отчетности об осуществлении Плана действий и обмену опытом и практическими навыками. В пункте 6 этого решения Стороны приветствовали предложение Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) организовать в сотрудничестве с Глобальным экологическим фондом (ГЭФ), его учреждениями и Исполнительным секретарем проведение экспертного обзора

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/1.

мероприятий по созданию потенциала с целью проведения оценки эффективности различных подходов к созданию потенциала и развития практических навыков

3. Кроме того, в своих решениях BS-I/5 (пункты 6 и 7), BS-II/3 (пункты 8 и 15) и BS-IV/3 (пункт 7) Стороны предложили Сторонам и другим правительствам представить свои потребности в создании потенциала и в подготовке кадров на рассмотрение секретариата и Механизма посредничества по биобезопасности (МПБ). В пункте 16 решения BS-I/5 и пункте 12 решения BS-IV/3 Исполнительному секретарю было поручено составлять на основе предоставляемой информации сводные доклады о потребностях и приоритетах для их рассмотрения Сторонами на очередных совещаниях, распространять их среди финансирующих правительств и через Механизм посредничества по биобезопасности.

4. В соответствии с вышеуказанными решениями в разделе II настоящей записки приводится краткий отчет о ходе осуществления Плана действий. В разделе III приводится краткий доклад о потребностях Сторон и других правительств в подготовке кадров и создании потенциала на основе материалов, представленных в секретариат и в Механизм посредничества по биобезопасности. В разделе IV кратко представлены результаты экспертной оценки эффективности различных подходов к созданию потенциала и извлеченных уроков, по поручению ЮНЕП во исполнение пункта 6 решения BS-IV/3. В разделе V представлен предлагаемый круг полномочий для всестороннего обзора обновленного Плана действий, сведения о котором содержатся в приложении к настоящей записке. В разделе VI изложены рекомендации шестого «координационного совещания правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала биобезопасности» в отношении возможностей для сотрудничества по выявлению потребностей в создании потенциала среди Сторон для проведения исследований и обмена информацией о социально-экономических последствиях использования живых измененных организмов в соответствии с пунктом 3 решения BS-IV/16. В последнем разделе предложены элементы возможного решения в отношении создания потенциала.

5. Совещанию Сторон Протокола предлагается рассмотреть информацию, представленную в настоящей записке, и дать дальнейшие указания в целях содействия осуществлению Плана действий и удовлетворения потребностей и приоритетов Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой.

II. ДОКЛАД О ХОДЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

6. В данном разделе представлен сводный отчет о мероприятиях, проведенных после последнего совещания Сторон в поддержку Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола. Доклад составлен на основе информации, представленной в секретариат, а также в Механизм посредничества по биобезопасности в соответствии с пунктом 4 решения BS-IV/3, используя форму отчетности, которая была разработана секретариатом. Он также опирается на информацию, которая была представлена в ходе пятого и шестого координационных совещаний для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала биобезопасности, состоявшихся 9-11 марта 2009 года в Сан-Хосе, Коста-Рика, и 1-3 февраля 2010 года в Сиём-Рип (Камбоджа). Все представленные материалы обобщены в информационном документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/8.

A. Обзор мероприятий по созданию потенциала, осуществляемых Сторонами и другими правительствами

7. В ответ на запрос, содержащийся в пункте 4 решения BS-IV/3, следующие Стороны и другие правительства представили материалы в отношении своих мероприятий по созданию потенциала биобезопасности: Европейский союз и его государства-члены, Камбоджа, Куба, Малайзия, Мексика, Норвегия, Республика Корея, Хорватия, Южная Африка, Япония.

8. Правительство Камбоджи сообщило, что оно продолжает осуществлять проект, финансируемый ЮНЕП-ГЭФ по осуществлению национального механизма по обеспечению биобезопасности. В рамках этого проекта оно ввело в действие подзаконный акт об управлении ЖИО, разработало формы заявок на высвобождение ЖИО, подготовило административный и технический персонал по правовым и техническим вопросам, укрепило потенциал по осуществлению своего национального законодательства по биобезопасности, подготовило проект учебной программы по биобезопасности для средних школ и учебного пособия, ввело в действие руководящие указания по оценке рисков и управлению рисками (на кхмерском и английском языках); а также отремонтировало существующую лабораторию по контролю и идентификации ЖИО. Кроме того оно провело работу по укреплению связи и обмену информацией, касающейся биобезопасности, в том числе семинары, дебаты по биобезопасности на национальном телевидении и радио.

9. Правительство Хорватии сообщило, что оно провело 6 семинаров в рамках проекта МПБ ЮНЕП-ГЭФ; один региональный семинар по оценке рисков (9-10 февраля 2009 года) и семинар ЕС-ПТПОИ (Программа технической поддержки и обмена информацией), упомянутый ниже в пункте 11. Был создан национальный портал по биобезопасности на хорватском и английском языках, служащий национальным узлом МПБ. Была организована ознакомительная поездка в Сельскохозяйственный институт Словении с 4 по 14 августа 2009 в рамках проекта ФАО по теме «Создание потенциала регулирующих учреждений для обработки и контроля генетически модифицированных культур, продуктов и переработанных продуктов питания», с целью дать возможность экспертам ознакомиться с «Современными методами и технологиями, используемыми для выявления и количественной оценки генетических изменений в семенах, пищевых продуктах и кормах».

10. Правительство Кубы продолжает поддерживать учебные курсы по вопросам биобезопасности, которые включают в себя лекции по нормативно-правовой базе биобезопасности, методологии оценки рисков и управления рисками и контроля на местах, а также практические лабораторные занятия и посещения полевых испытаний. Правительство также разработало новый проект ЮНЕП/ГЭФ под названием «Завершение создания и укрепление национального механизма по обеспечению биобезопасности на Кубе для эффективного осуществления Картахенского протокола». Проект направлен на укрепление национального координационного механизма с упором на установление норм и стандартов и гармонизацию правил и процессов принятия решений в области биобезопасности, разработку основ для импорта и экспорта ЖИО, внедрение системы обучения в области биобезопасности и увеличение научного, технологического и инфраструктурного потенциала национальных компетентных органов. Кроме того, оно также разработало еще один проект для разработки и внедрения системы мониторинга ЖИО после их высвобождения в среду.

11. Европейский союз и его государства-члены сотрудничали в сфере развития и укрепления людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности Сторон, являющихся развивающимися странами и странами с переходной экономикой. В течение отчетного периода Европейский союз оказал поддержку следующих мероприятий: i) региональный семинар по обучению инструкторов, посвященный идентификации и

документированию ЖИО в Африке, который был организован Секретариатом в сотрудничестве с инициативой «Зеленая таможня» 14-18 сентября 2009 года в Бамако, Мали, в рамках более широкого внедрения требований к документации, согласованных в рамках Протокола; ii) семинар ПТПОИ по «Обработке заявок на высвобождение ГМО в окружающую среду и размещение ГМО на рынке», состоявшийся 12-13 ноября 2009 года в Загребе, и iii) проект Co-Extra (2005-2009 гг.) (цепочки поставок генетически модифицированных и генетически немодифицированных материалов: проект их сосуществования и отслеживания (CO-EXistence and TRAcability), направленный на разработку средств и методов для отслеживания генетически модифицированных материалов в пищевой и кормовой цепи и содействие сосуществованию генетически модифицированных, генетически немодифицированных (обычных и органических) культур. В проект вошло 52 партнера в 18 странах, в том числе участники из Аргентины, Бразилии и России.

12. Центр совместных исследований (ЦСИ) Европейского союза продолжил проводить ряд мероприятий, в том числе: учебные курсы по анализу проб продовольствия и корма на предмет наличия генетически модифицированных организмов (например, семинар ПТПОИ на тему «Согласование по выявлению и анализу ГМО», состоявшийся в Стамбуле с 27 по 28 апреля 2009 года), разработка руководства, в сотрудничестве со Всемирной организацией здравоохранения (ВОЗ) в целях оказания помощи сотрудникам лабораторий в ознакомлении с методами обнаружения и количественной оценки ГМО; организация первой «Глобальной конференции по анализу ГМО» в Комо, Италия, с 24 по 27 июня 2008 года, в которой приняли участие более 600 участников из более чем 70 стран; а также разработка, проверка и согласование методов обнаружения ГМО и процедур отбора проб в рамках Европейского Союза. С отчетом о современном уровне развития процедур отбора проб и методов выявления можно ознакомиться в Интернете через МПБ (запись 43770).

13. Правительство Австрии профинансировало двухдневный семинар по оценке рисков ГМО в отношении полевых испытаний и коммерческого использования, который был организован в сотрудничестве с Министерством культуры Хорватии. На семинаре присутствовало как минимум 40 участников из Хорватии, Македонии и Сербии. В ноябре 2009 года Австрия также участвовала в софинансировании учебного семинара для Малайзийского комитета по биобезопасности в области оценки рисков, в ходе которого основное внимание было уделено проверке проекта плана, разработанного Специальной группой технических экспертов по оценке рисков в рамках Картахенского протокола по биобезопасности. Кроме того, она также оказала поддержку в проведении пятидневного учебного семинара для сотрудников лабораторий Малайзии по методам количественной оценки ПЦР для выявления ЖИО.

14. Правительство Чехии осуществило различные мероприятия в рамках проекта ЮНЕП-ГЭФ по осуществлению национального механизма по обеспечению биобезопасности (2006-2010 гг.) с упором на развитие функциональной политики и нормативного режима, укрепление административной системы для обработки запросов на получение разрешений, разработку руководящих принципов для оценки рисков, создание системы мониторинга экологического воздействия ЖИО, совершенствование системы контроля за соблюдением нормативных правил биобезопасности и создание систем для обеспечения доступа к информации, просвещение и участие общественности в процессе принятия решений.

15. Правительство Германии продолжало оказывать поддержку в реализации проектов в области биобезопасности, начатых в 2003 году в рамках программы «Осуществление Конвенции о биологическом разнообразии». К ним относятся: Проект по созданию потенциала биобезопасности в Китае: управление данными, стимулирование экспертных знаний и повышение осведомленности (на период до конца 2011 года); поддержка НПО Ассоциации по исследованию и созданию Ассоциации по исследованиям и подготовке в области агроэкологии (АРФА) в

Буркина-Фасо, организованный швейцарской междисциплинарной сетью биобезопасности (РИБиос) процесс национального обсуждения в целях осуществления Картахенского протокола; а также региональный проект по биобезопасности Африканского союза (2005-2010 гг.), поддержавший создание Подразделения по биобезопасности в рамках Комиссии Африканского союза, разработка африканской стратегии долгосрочного потенциала в области биобезопасности, пересмотр Африканского типового закона по биобезопасности и организация региональных семинаров.

16. С 2008 года правительство Италии, через Министерство охраны окружающей среды, выделяет средства для Политехнического университета Марке в Анконе для проведения курсов по биобезопасности в рамках учебной программы по биобезопасности ЮНИДО в электронном формате, а также Международному центру геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) для проведения двух учебных семинаров в Ка-Трон-ди-Ронкаде (Италия): i) Введение в биоразнообразие: высвобождение в окружающую среду генетически модифицированных культур: Досье оценки научных данных и оценки рисков» (май 2008 года); и ii) «Теоретический подход и его практическое применение в оценке рисков преднамеренного высвобождения генетически модифицированных растений» (октябрь 2009 года).

17. Правительство Нидерландов оказало поддержку Программе по биобезопасности и охране окружающей среды Южной Африки, осуществляемой Региональной сетью сельскохозяйственных и экологических инициатив (РССЭИ-Африка). Программные мероприятия включают повышение осведомленности заинтересованных сторон, создание потенциала для оценки рисков и управления рисками, поддержку развития политики и формирование исследовательских данных. Нидерланды также способствовали деятельности РССЭИ-Африка в области решения социально-экономических вопросов в регионе. Кроме того, они поддержали осуществление в странах Африки к югу от Сахары биотехнологического проекта Африканской сети исследований в области технологической политики (АТРС) и программы развития биотехнологии для мелких фермеров в штате Андхра-Прадеш (Индия) и Андского региона, направленной на развитие стимулирующей политики в области биотехнологии, в том числе, в области прав интеллектуальной собственности и биобезопасности.

18. Правительство Испании поддержало однедельные курсы подготовки инструкторов по вопросам биотехнологических стратегий в области агролесоводства в Санта-Крус-де-ла-Сьерра (Боливия) в ноябре 2008 года, которые охватили различные аспекты биобезопасности, в том числе: планы по наблюдению, контролю и мониторингу в отношении генетически модифицированных организмов; а также оценку возможности сосуществования и рисков. Кроме того, оно оказало поддержку в проведении регионального обучения инструкторов Латинской Америки и Карибского бассейна по идентификации и документированию живых измененных организмов, которое было организовано Секретариатом 23-27 ноября 2009 года в Национальном автономном университете Мексики в Мехико, Мексика.

19. Правительство Швеции через Шведское агентство международного сотрудничества и развития (ШАМСР) продолжало финансировать Восточноафриканскую региональную программу и исследовательскую систему для разработки биотехнологий, биобезопасности и политики в области биотехнологий. На третьем этапе программы (2006-2009 гг.) была оказана поддержка исследованиям ученых, прошедших подготовку в ходе первого и второго этапов. В 2010-2014 гг. ШАМСР будет поддерживать новую программу под названием «Сеть инноваций по биоресурсам для развития Восточной Африки», стоимостью приблизительно 10,7 млн. долларов США.

20. Правительство Великобритании выделило средства для исследования по биобезопасности ЮНЕП-ГЭФ по национальному опыту включения социально-экономических соображений в процессы принятия решений в области биобезопасности. Было проведено исследование по

вопросам применения и опыта в области использования социально-экономических соображений в процессе принятия решений в отношении живых измененных организмов с использованием анкеты, разработанной группой экспертов. Это исследование было проведено в октябре 2009 года по поручению Отдела ГЭФ по координации деятельности Программы Организации Объединенных Наций по охране окружающей среды в сотрудничестве с секретариатом. Сводный доклад по исследованию представлен в качестве информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/10. Также в рамках этой инициативы был собран и представлен через Механизм посредничества по биобезопасности аннотированный библиографический указатель литературы, относящейся к социально-экономическим соображениям в области биобезопасности.

21. Правительство Японии выступило спонсором третьего Международного совещания академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности, состоявшегося 15-17 февраля 2010 года в Цукубском университете. Всего на мероприятии присутствовало 44 участника из 23 стран и четыре международные организации.

22. Правительство Малайзии приняло свой Закон о биобезопасности и учредило Основную группу по биобезопасности в целях координации осуществления этого закона. Были разработаны положения по руководству осуществлением этого закона и стандартные операционные процедуры. Кроме того, при поддержке со стороны проекта ПРООН-ГЭФ по биобезопасности было проведено несколько семинаров по повышению информированности и учебных семинаров по различным темам, включая оценку рисков и выявление ЖИО.

23. Правительство Мексики внедрило курсы для государственных чиновников по количественной оценке и технологиям идентификации ДНК, а также практическое обучение по выделению, амплификации и количественной оценке ДНК. Оно также создало сеть по мониторингу ЖИО, которая включает в себя лаборатории по выявлению на национальном уровне. Значительный объем ресурсов был направлен на мероприятия по мониторингу и проверке. Мексика также предложила помощь по обучению и техническое содействие другим странам Латинской Америки.

24. Правительство Норвегии через Центр по биобезопасности (ЦПБ) организовало пятидневный курс для специалистов (17-21 августа 2009 года) и трехдневную открытую конференцию по вопросам биобезопасности (23-26 августа 2009 года) в Тромсё (Норвегия). Кроме того, оно организовала два региональных учебных курса в Африке в Блумфонтейне, Южная Африка (с 28 июня по 3 июля 2009 года), и в Латинской Америке в Федеральном университете Санта-Катарина в Флорианополисе, Бразилия (с 26 апреля по 1 мая 2010 года). ЦПБ и Университет Тромсе также представили сетевой модуль мастер-классов в области биобезопасности весной 2008 года. Кроме того, правительство продолжало поддерживать программу «Гейтуэйз Инститьютс Программ» (ГИП), осуществляемую ЦПБ и Центром комплексных исследований в области биобезопасности, базирующимся в Новой Зеландии. В рамках ГИП Норвежское агентство по сотрудничеству в области развития поддержало программу научных исследований, проводимую ЦПБ, Национальным институтом по научным и промышленным исследованиям Замбии, а также Нанкинским институтом экологических наук и Государственной администрацией по защите окружающей среды Китая.

25. Правительство Республики Кореи организовало и спонсировало субрегиональный семинар по расширению возможностей использования Механизма посредничества по биобезопасности с 10 по 14 декабря 2008 года в Корейском научно-исследовательском институте биологических наук и биотехнологии в Тэджоне. В работе семинара приняли участие одиннадцать стран Азиатского региона (Вьетнам, Индия, Индонезия, Камбоджа, Кирибати, Китай, Лаосская НДР, Таиланд,

Тонга, Фиджи, Филиппины и четыре страны из других регионов (Нигерия, Перу, Эстония и Ямайка).

26. Правительство Южной Африки, при поддержке правительства Норвегии, продолжало осуществлять проект сотрудничества в области экологической биобезопасности с целью повышения местного потенциала по проведению научных исследований, мониторинга и оценок воздействия на окружающую среду ГМО, используемых в сельском хозяйстве. Проект также направлен на совершенствование управления и исследований в области биобезопасности, при этом особое внимание в нем уделено мониторинговым исследованиям ГМ кукурузы после высвобождения ее в среду, с точки зрения потока генов, воздействию на целевые и нецелевые виды насекомых, а также микробную ризосферу почвы. В рамках проекта 4-7 ноября 2008 года в Южной Африке был проведен семинар по созданию структуры мониторинга ЖИО после их высвобождения в среду.

В. Мероприятия по созданию потенциала, проводимые соответствующими международными организациями

27. Материалы в отношении своих мероприятий по созданию потенциала биобезопасности представили следующие организации: Африканский союз, Центр биоразнообразия АСЕАН (АСВ), Азиатско-Тихоокеанский консорциум по сельскохозяйственной биотехнологии (АРСоАВ), проект BiosafeTrain, Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Межамериканский институт по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства, Международный центр геной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ), Международный институт изучения продовольственной политики (МИИПП), Региональная сеть сельскохозяйственных и экологических инициатив – Африка (РССЭИ-Африка) и Глобальный экологический фонд Организации Объединенных Наций по окружающей среде и (ЮНЕП-ГЭФ), также Всемирный банк.

28. Африканский Союз (АС) продолжил осуществление проекта по созданию потенциала для всеафриканской системы биобезопасности при поддержке организации «Германское технического сотрудничество»¹. В течение отчетного периода, АС организовал региональные семинары по биобезопасности в Триполи, Ливия (27 - 29 октября 2008 года), в Восточной и Южной Африке (Аруша, Танзания (6-8 мая 2009 года) и в Западной Африке в Абудже, Нигерия (9-11 июня 2009 года). Кроме того, он оказывал поддержку государствам-членам Африканского союза в международных переговорах, включая совещание Группы поддержки сопредседателей по вопросам ответственности и возмещения. Кроме того, был создан веб-сайт и база данных африканских экспертов по биобезопасности для содействия постоянному обмену информацией и экспертными знаниями. Кроме того, АС поручил провести исследовательские работы по следующим вопросам: «Участие общественности в выработке Африканских положений и политики в области биобезопасности» и «Выявление ГМО и товарный поток в Африке».

29. Центр биоразнообразия АСЕАН организовал семинар по оценке рисков ЖИО и обеспечению биобезопасности 22-24 июня 2008 года в Камбодже. На семинар съехалось более 40 участников из стран-членов АСЕАН. Он также организовал региональный семинар по мероприятиям по созданию потенциала биобезопасности, состоявшийся 19-22 ноября 2008 года во Вьетнаме. Семинар, на котором присутствовали 50 участников, сосредоточился на оценке рисков, управлении рисками, контроле и обеспечении соблюдения нормативных положений в отношении ГМО и сопутствующих продуктов и на подготовке руководящих принципов АСЕАН по

¹ Более подробная информация размещена по адресу: http://www.africa-union.org/root/au/AUC/Departments/HRST/biosafety/AU_Biosafety.htm

управлению ЖИО. АСВ также начал процесс пересмотра региональных руководящих принципов АСЕАН по оценке рисков ЖИО.

30. В ходе осуществления своего второго этапа проект BiosafeTrain (декабрь 2007 года - ноябрь 2010 года), финансируемый Датским агентством по международному развитию, продолжил оказывать поддержку по созданию потенциала в области биобезопасности и по проведению оценки экологического риска в Восточной Африке. В течение отчетного периода в Университете Найроби была создана лаборатория по выявлению ГМО, а в Кенийском научно-исследовательском институте сельского хозяйства и в Университете Дар-эс-Салама была организована защищенная от насекомых оранжерея биобезопасности. Студентам также было предложено 13 магистрантских и 6 докторантских программ для осуществления научно-исследовательских проектов по биобезопасности в местных университетах при совместном руководстве с участием профессоров из датских и восточноафриканских университетов. Проект также оказал поддержку в проведении краткосрочных учебных курсов, в том числе, курсов по биобезопасности, проведенных 18-30 августа 2009 года в Университете Дар-эс-Салама, а также учебный семинар на тему «Введение в оценку рисков ГМО в области биобезопасности», состоявшейся 19-23 октября 2009 года в УниверситетеMakerере в Уганде.

31. ФАО продолжала оказывать поддержку различных мероприятий по созданию потенциала биобезопасности. За отчетный период она организовала учебные курсы по биобезопасности в Газипуре (Бангладеш) (21-30 ноября 2008 года) и выпустила книгу под названием «Биобезопасность генетически модифицированных организмов: основные понятия, методы и проблемы», включающую в себя материалы курса. В 2009 году она также опубликовала набор учебных материалов, озаглавленный «Оценка безопасности генетически модифицированного продовольствия: инструменты для инструкторов» и доклад «Состояние дел в сельскохозяйственной биотехнологии и биобезопасности в Беларуси». В январе 2010 года она опубликовала доклад под названием: «Создание потенциала биобезопасности: опыт и перспективы ФАО», в котором представлен обзор проектов по созданию потенциала биобезопасности, проведенных с 2002 года². В докладе отмечается, что на сегодняшний день ФАО оказала поддержку, по меньшей мере, 26 проектам по биобезопасности с общим объемом финансирования около 7,5 млн. долл. США. В их числе 18 национальных проектов, четыре субрегиональных проекта и два глобальных проекта³. В число мероприятий национальных проектов вошли: развитие и/или осуществление политики и нормативной базы в области биобезопасности, подготовка кадров в области оценки рисков и выявления и мониторинга ГМО, совершенствование инфраструктуры и повышение уровня осведомленности и участия общественности. Региональные проекты способствовали обмену информацией и опытом, содействовали согласованию инструментов и процедур работы с ГМО; и обеспечили профессиональную подготовку по конкретным вопросам. Глобальные проекты включали в себя разработку учебных материалов и программы обучения инструкторов по выявлению и мониторингу ГМО и оценке безопасности ГМ продуктов питания.

32. Межамериканский институт по вопросам сотрудничества в области сельского хозяйства (МИС) продолжал осуществлять Программу полушария по биотехнологии и биобезопасности. В 2009 году он разработал Стратегию связи в области биотехнологии и биобезопасности для руководства распространением и передачей научной информации. Кроме того, он разработал и

² См. доклад «Создание потенциала по биобезопасности: опыт и перспективы ФАО», доступный по адресу: <http://www.fao.org/docrep/012/i1033e/i1033e.pdf>.

³ Проектами стран являлись: в Африке (Бенин, Кения, Свазиленд, Танзания, Уганда), Азии (Бангладеш, Малайзия и Шри-Ланка), Западной Европе (Хорватия) и странах Латинской Америки и Карибского бассейна (Аргентина, Боливия, Гренада, Доминиканская Республика, Никарагуа и Парагвай). Субрегиональные проекты проводились по следующим направлениям: Центральная Азия (Asia BioNet), Восточная Европа (Армения, Грузия и Молдова), Ближний Восток и Северная Африка (Иордания, Ливан, Судан, Сирия, Объединенные Арабские Эмираты и Йемен) и Латинская Америка/союз «МЕРКОСУР» в расширенном составе (Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Парагвай и Уругвай)

опубликовал два технических документа по оценке рисков ЖИО, которые будут служить справочными материалами для организации учебных семинаров. В течение отчетного периода, МИС также организовал подготовительные совещания для стран Латинской Америки и Карибского бассейна до переговоров в рамках Протокола, в том числе, совещание Группы поддержки сопредседателей по вопросам ответственности и возмещения.

33. Международный центр геномной инженерии и биотехнологии (МЦГИБ) начал в июне 2008 года новый проект по созданию потенциала биобезопасности стоимостью 3 млн. долл. США в Африке к югу от Сахары (2008-2011 годы), финансируемый Фондом Билла и Мелинды Гейтс. В рамках проекта МЦГИБ организовал два семинара, то есть учебный семинар по оценке рисков ГМО в области биобезопасности в Университете Макерере в Кампале, Уганда (19-23 октября 2009 года) и семинар по теме «Теоретические подходы и их практическое применение в оценке рисков преднамеренного высвобождения генетически модифицированных растений» в Херманусе, Южная Африка (22-26 марта 2010 года). Он также выделил 5 стипендий для одногодичного курса на получение степени магистра наук по оценке риска ГМ культур в Аберистутском университете и поддержал участие ученых и законодателей в работе региональных и международных конференций по биобезопасности. МЦГИБ также организовал регулярные учебные семинары по биобезопасности, в том числе, указанные выше, в пункте 14, и поддерживал свою библиографическую базу данных по биобезопасности и другие ресурсы и услуги в области биобезопасности⁴.

34. Международный институт изучения продовольственной политики (МИИПП) продолжал осуществлять второй этап Программы по системам биобезопасности (ПСБ) (2008-2013 гг.), финансируемой Агентством Соединенных Штатов Америки по международному развитию⁵. В течение отчетного периода, ПСБ поддержала ряд мероприятий, в том числе: содействие разработке национальной политики в Малави, Гане и Уганде; рассмотрение проектов законов и нормативных актов по биобезопасности; организация региональных семинаров политики Восточноафриканского сообщества; а также поддержка научно-исследовательских проектов региональной политики по социально-экономической оценке и возможным последствиям для торговли при посадке генетически модифицированных культур в странах Восточной и Южной Африки. Она также опубликовала ряд документов для обсуждения и политических брифингов, организовала курсы обучения инструкторов, а также поддерживала исследования по оценке рисков в Азии и Африке при помощи Фонда грантов по взаимодействию биотехнологий и биоразнообразия. Кроме того, она выступила одним из организаторов совещания 29-30 сентября 2009 года в Найроби по распространению информации о результатах совместных исследовательских проектов по оценке рисков потока диких генов сельскохозяйственных культур в Африке⁶.

35. Региональная сеть сельскохозяйственных и экологических инициатив - Африка (РССЭИ-Африка) в рамках своей Программы по биобезопасности и охране окружающей среды Южной Африки организовала семинар по теме «Выявление ГМО: нынешние возможности, потребности и пробелы в Южной Африке» в Хараре (24-26 ноября 2009 года); запустила Южноафриканскую сеть лабораторий по выявлению ГМ и организовала «Учебный семинар по оценке социально-экономических рисков в области биобезопасности» в университете Претории в Южной Африке (15-18 февраля 2010 года).

36. Глобальный экологический фонд Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП-ГЭФ) продолжал оказывать помощь ряду стран по осуществлению их

⁴ Подробная информация о мероприятиях МЦГИБ по биобезопасности доступна по адресу: <http://www.icgeb.org/~bsafesrv/>

⁵ Программа осуществляется в Африке (Нигерия, Кения, Уганда, Малави и Мозамбик) и в Азии (Филиппины, Индонезия и Вьетнам).

⁶ Более подробная информация о ПСБ доступна по адресу: <http://programs.ifpri.org/pbs/pbs.asp>

национальных механизмов по обеспечению биобезопасности, финансируемых ГЭФ⁷. Он также оказывает помощь еще 30 странам в подготовке документации по их национальным механизмам по обеспечению биобезопасности для получения финансирования от ГЭФ. Кроме того, ЮНЕП-ГЭФ оказал поддержку развитию второго этапа проекта по непрерывному расширению возможностей для создания потенциала в целях эффективного участия в МПБ.

37. Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) продолжала обеспечивать координацию и поддержку электронной учебной программы по биобезопасности в сотрудничестве с партнерами в различных регионах, включая Политехнический университет Марке (Анкона, Италия), Папский католический университет Минас-Жерайс (Белу-Оризонти, Бразилия) и Гентский университет (Гент, Бельгия). Программа включает в себя международные академически аккредитованные курсы на уровнях степени магистра и диплома, основанные на сочетании методов дистанционного обучения и учебных занятий на базе университета.

38. Всемирный банк и ГЭФ продолжали поддерживать два региональных проекта по созданию потенциала биобезопасности, т.е. Латиноамериканскую программу по формированию потенциала во многих странах в целях соблюдения Картахенского протокола по биобезопасности и Западноафриканскую региональную программу биобезопасности, которые оказали содействие восьми странам в разработке согласованных на региональном уровне методологий (руководящие принципы, технические документы, формы и опросные листы) для оценки рисков и регулирования рисков ЖИО; в реализации национальной нормативно-правовой базы по биобезопасности, а также в укреплении национального потенциала в области принятия решений относительно ЖИО.

С. Мероприятия по созданию потенциала, проводимые Секретариатом

39. Секретариат осуществил различные мероприятия в поддержку создания потенциала для эффективного осуществления Протокола. Как было указано в пунктах 11 и 18, Секретариат организовал два региональных курса подготовки инструкторов по вопросам выявления и документирования живых измененных организмов для стран Африки и Латинской Америки и Карибского бассейна. Он также способствовал проведению Малазийского национального семинара по идентификации и документированию живых измененных организмов (ЖИО) в рамках Картахенского протокола по биобезопасности, состоявшегося с 25 по 29 января 2010 года в Куала-Лумпуре.

40. В соответствии с пунктами 12-15 решения BS-IV/11 секретариат организовал Тихоокеанский субрегиональный семинар по созданию потенциала и обмену опытом в области оценки рисков и регулирования рисков в отношении живых измененных организмов в Нади, Фиджи (5-7 июля 2010 года) и Азиатский учебный курс по оценке рисков в отношении живых измененных организмов в Сием-Рип (Камбоджа) (12-16 июля 2010 года).

41. Кроме того, секретариат организовал через МПБ две интерактивные конференции на тему «создание потенциала в оценке экологических рисков и мониторинга живых измененных организмов после их высвобождения в среду» (3-28 ноября 2008 года), а также по созданию потенциала для включения биобезопасности в планы, стратегии и программы национального развития (с 19 января по 6 февраля 2009 года).

42. Секретариат также организовал пятое координационное совещание для правительств и организаций, осуществляющих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала биобезопасности (с 12 до 13 марта 2009 года) и шестое заседание Контактной группы по созданию

⁷ В их число входят следующие: Албания, Бутан, Вьетнам, Гватемала, Египет, Камбоджа, Коста-Рика, Литва, Маврикий, Мадагаскар, Молдова, Лаос, Сальвадор, Словакия, Танзания, Тунис, Чехия, Эквадор и Эстония.

потенциала в области биобезопасности в Сан-Хосе, Коста-Рика. Он также организовал шестое координационное совещание (1-3 февраля 2010 года) и седьмое заседание Контактной группы (4-5 февраля 2010 года) в Сием-Рип (Камбоджа). Кроме того, он организовал «Третье Международное совещание академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности», состоявшееся 15-17 февраля 2010 года в Цукубе (Япония). Доклады о работе этих совещаний представлены в информационных документах: UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/3, UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/4 и UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/7. Секретариат также продолжал совершенствовать, заполнять и поддерживать базы данных по созданию потенциала и Центр информационных ресурсов по биобезопасности Механизма посредничества по биобезопасности.

43. Кроме того, секретариат продолжал сотрудничать с инициативой «Зеленая таможня» с целью укрепить потенциал сотрудников таможенных органов по выявлению и контролю незаконной торговли живыми измененными организмами и способствовать обеспечению соблюдения требований к документации и идентификации живых измененных организмов в соответствии со статьей 18 Протокола. В течение отчетного периода он мобилизовал экспертов для выступления с презентациями по Протоколу на семинарах «Зеленой таможни», проведенных в следующих местах: Улан-Батор, Монголия (28-29 апреля 2009 года), Нью-Дели, Индия (25-29 мая 2009 года); Момбаса, Кения (7-10 июля 2009 года); Лагос, Нигерия (29-31 июля 2009 года); Санто-Доминго, Доминиканская Республика (24-27 ноября 2009 года) и Бейрут, Ливан (13-15 апреля 2010 года).

44. Вышеприведенный краткий доклад, хотя и не передает полную картину текущего состояния дел, все же свидетельствует о том, что в реализации большинства элементов Плана действий был достигнут прогресс. Согласно информации, содержащейся в базе данных МПБ по созданию потенциала, большое число мероприятий, о которых сообщалось по состоянию на 30 июня 2010 года (в том числе проекты, краткосрочные возможности и учебные курсы) внесли свой вклад в следующие аспекты деятельности: создание организационного потенциала (146 мероприятий); развитие людских ресурсов (154); оценка рисков (119); осведомленность, просвещение и участие общественности (119); научно-техническое и организационное сотрудничество (113); обмен информацией и управление данными (112); а также управление рисками (68).

45. Относительно меньшее количество мероприятий было направлено на следующие аспекты деятельности: передача технологии (47), идентификация ЖИО, включая их выявление (34); социально-экономические соображения (34); научные исследования в области биобезопасности, связанные с ЖИО (21); а также учет рисков ЖИО для здоровья человека (15). Наименее поддерживаемыми элементами стали: обращение с конфиденциальной информацией (6); меры по недопущению непреднамеренных и/или незаконных трансграничных перемещений ЖИО (5); а также выполнение требований к документации в соответствии со статьей 18.2 Протокола (4 мероприятия).

46. Совещание Сторон Протокола, возможно, пожелает принять к сведению вышеупомянутый доклад о положении дел и призвать Стороны, другие правительства и соответствующие организации активизировать их усилия по созданию потенциала, особенно в отношении тех элементов Плана действий, осуществление которых велось в ограниченном объеме.

III. КРАТКИЙ ДОКЛАД О ПОТРЕБНОСТЯХ СТОРОН И ДРУГИХ ПРАВИТЕЛЬСТВ В ПОДГОТОВКЕ КАДРОВ И СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА

47. В решениях BS-I/5 (пункты 6 и 7), BS-II/3 (пункты 8 и 15) и BS-IV/3 (пункт 7) Сторонам и другим правительствам было предложено представить их потребности в подготовке кадров и в создании потенциала в Секретариат и Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ), и в решении BS-I/5 (пункт 16) и BS-IV (пункт 12), Исполнительному секретарю было поручено составить, на основе представленной информации, сводный доклад о выявленных потребностях и приоритетах.

48. В целях оказания помощи правительствам в представлении указанной выше информации Секретариат, по рекомендации Контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности, разработал пересмотренную комплексную анкету/общий формат «Оценка потребностей в создании потенциала», которая была разослана во все национальные координационные центры Картахенского протокола и МПБ для заполнения в режиме онлайн через МПБ. При заполнении анкеты, страны определили широкие области (на основе элементов Плана действий), где их потенциал был недостаточным. В рамках каждой широкой области страны указали приоритетные потребности и степень, в которой указанные потребности были удовлетворены (то есть, не удовлетворены, минимально удовлетворены, частично удовлетворены или в значительной степени/надлежащим образом удовлетворены). Страны-респонденты также указали о предпочтительных для них средствах удовлетворения выявленных потребностей (например, финансирование, подготовка кадров, методические материалы или технические консультации). По состоянию на 30 июня 2010 года, ответ был получен от следующих 15 стран: Бенин, Венесуэла, Доминиканская Республика, Египет, Кот-д'Ивуар, Латвия, Литва, Мексика, Нигерия, Польша, Республика Молдова, Сент-Люсия, Того, Хорватия.

49. В следующем докладе обобщены потребности Сторон и других правительств в подготовке кадров и в создании потенциала на основе вышеуказанных представленных материалов, а также исходя из информации, содержащейся в первых национальных докладах и национальных механизмах по обеспечению биобезопасности. В своих первых национальных докладах следующие страны определили некоторые из своих потребностей в создании потенциала и препятствия/трудности, возникшие при осуществлении статьи 22 Протокола: Барбадос, Болгария, бывшая югославская Республика Македония, Индия, Камерун, Катар, Кения, Китай, Коста-Рика, Объединенная Республика Танзания, Панама, Сирия, Уганда и Хорватия.

50. Следует отметить, что доклад подготовлен на основе информации, которая была собрана с помощью простого вопросника самооценки, а не с помощью тщательно разработанного статистического исследования с использованием опросов на местах. Далее можно отметить, что представленные ниже результаты представляют лишь небольшую выборку стран, участвующих в исследовании путем самоотбора, и поэтому дают лишь общее представление о потребностях в создании потенциала.

51. Согласно ответам на анкету в МПБ, существует необходимость создания потенциала по всем общим элементам Плана действий, хотя потребности варьируются от страны к стране. Большинство стран (13 из 15 стран или 87 процентов) отметили, что потенциал необходим в следующих широких областях (элементах Плана действий): оценка рисков; регулирование рисков и научное, техническое и организационное сотрудничество.

52. Большое число стран также определило следующие широкие области: социально-экономические соображения (12 стран или 80 процентов); идентификация ЖИО, включая их выявление (11); научные исследования в области биобезопасности, связанные с ЖИО (11); создание организационного потенциала (11), развитие потенциала людских ресурсов и подготовка

кадров (11), осведомленность, участие и просвещение общественности (11); обмен информацией и управление данными, включая участие в МПБ (11); учет риска для здоровья человека (10); выполнение требований к документации в соответствии со статьей 18.2 Протокола (9); передача технологии (9) и меры по недопущению непреднамеренных и/или незаконных трансграничных перемещений ЖИО (8). Относительно меньшее число стран (6 или 40 процентов) отметили необходимость в создании потенциала в области обращения с конфиденциальной информацией.

53. Что касается конкретных потребностей, большинство стран (12 из 15 стран или 80 процентов) указали в качестве основного приоритета подготовку кадров в области оценки рисков. Большое число стран (7 или около 48 процентов) также определили следующие конкретные потребности: подготовка кадров в области регулирования рисков, инструменты/методологии для экологического мониторинга ЖИО, исследования в области биобезопасности, руководство по уникальным системам идентификации, а также руководящие указания по учету социально-экономических соображений при принятии решений, касающихся ЖИО.

54. Шесть стран (или приблизительно 40 процентов) определили следующие потребности: наборы простых/быстрых тестов ЖИО, механизмы сотрудничества в области научных исследований по вопросам социально-экономического последствий, связанных с ЖИО, подготовка по социально-экономическим соображениям, связанным с ЖИО, системы учета социально-экономических соображений в процессе принятия решений в отношении ЖИО, системы управления и защиты конфиденциальной информации, и развитие национальных режимов ответственности и возмещения.

55. Многие страны (около 34 процентов) также отметили, что необходимо организовать обучение в области систем регулирования биобезопасности, документации и требований к идентификации грузов, содержащих ЖИО, отбора проб и выявления ЖИО и профессиональной подготовки в правовой, социальной и экономической областях, имеющих отношение к биобезопасности. Были также определены следующие потребности: создание системы мониторинга ЖИО после высвобождения их в среду, систем принятия решений в отношении ЖИО (в том числе, процедур и руководящие принципы), систем/стратегий по регулированию рисков и средств для исследований в области биобезопасности (например, теплиц).

56. Другие конкретные потребности, определенные более чем 30 процентами стран, которые ответили на анкету, включают: системы для контроля/проверки документации, сопровождающей поставки ЖИО; системы для управления документами, связанными с заявками и решениями по импорту ЖИО; системы для выявления и реагирования на непреднамеренные высвобождения ЖИО; системы для отслеживания и борьбы с непреднамеренными или незаконными трансграничными перемещениями; системы участия общественности в сфере биобезопасности; системы для восстановления ресурсов (например, сбор пошлин по заявкам), обучение навыкам мобилизации ресурсов (в том числе составление предложения по реализации проекта), обучение по делопроизводству в области биобезопасности и информационной безопасности, руководство по оценке рисков ЖИО для здоровья человека и развитие систем отслеживания ЖИО.

а) следующие требования были также упомянуты относительно меньшим числом стран (менее 20%): обеспечение доступа к информации, в том числе экологическим данным для поддержки оценки рисков, информации о существующих технологиях, имеющих значение для обеспечения биобезопасности, информации об имеющихся источниках финансирования и информации об имеющихся информационных материалах; руководство по конкретным аспектам оценки рисков; административные системы и процедуры принятия решений, а также процедуры таможенного и пограничного контроля; и механизмы координации деятельности между национальными регулирующими органами и процессами и включение вопросов биобезопасности в другие сектора. Другие выявленные потребности включали: системы для мониторинга ЖИО

после их высвобождения; системы выявления и предотвращения непреднамеренных и незаконных высвобождений и перемещений ЖИО; механизмы реагирования на чрезвычайные ситуации; а также системы для оценки воздействия ЖИО на здоровье человека. Ряд стран также указал на потребность в оборудовании (в аппаратных средствах и программном обеспечении) для участия в МПБ, наличие подключения к Интернету, возможность взаимодействия с центральным порталом МПБ и наличие средств общественного доступа к МПБ; а также создание национальных веб-сайтов и баз данных по биобезопасности. Другие указали на необходимость создания политической/регламентационной базы и плана действий по передаче технологии.

57. Что касается потребностей в подготовке кадров, многие страны конкретно определили необходимость подготовки в следующих областях: оценка рисков (12 стран); регулирование рисков (7); социально-экономические соображения, связанные с ЖИО (6); отбор проб и выявление ЖИО (5); требования к документации и идентификации для поставок ЖИО (5); а также подготовка в правовой, социальной и экономической областях, имеющих отношение к биобезопасности, включая вопросы регулирования биобезопасности. (5). Другие указали на необходимость подготовки в следующих областях: научно-технические области, имеющие отношение к биобезопасности (4); мониторинг после высвобождения ЖИО (4); анализы затрат и выгод в рамках стратегии регулирования рисков (4); распространение информации о рисках (4); вопросы ответственности и возмещения в рамках Протокола (4); делопроизводство в области биобезопасности и информационная безопасность (4); навыки ведения переговоров (4); а также подготовка по работе с заявками на импорт и высвобождение ЖИО (3). Три страны также отметили необходимость обеспечения доступа к учебным материалам по биобезопасности, а две страны заявили о необходимости обеспечения доступа к информации о существующих академических программах подготовки кадров в области биобезопасности.

58. В своих первых национальных докладах некоторые страны указали на многие из вышеперечисленных потребностей. Некоторые из потребностей, определенных в национальных докладах, но не упомянутых в ответах на недавний опрос в МПБ, включают следующие аспекты:

а) обучение по анализу оценки рисков и аудита, оценки экономических последствий; меры реагирования в случае чрезвычайной ситуации; составление и анализ нормативно-правовых документов, их исполнение и контроль, а также подготовка политиков и законодателей в определении связей между другими международными соглашениями и требованиями Протокола;

б) техническая инфраструктура, в том числе объекты сдерживания и удержания (например, теплицы), объекты пограничного контроля и инспекции, инфраструктура баз данных и надежный доступ в Интернет для получения информации для обоснования оценки рисков;

с) местные эксперты в области оценки рисков и регулирования рисков, в том числе долгосрочного мониторинга воздействия живых измененных организмов на окружающую среду и здоровье человека, подготовленные инспекторы, специалисты по операциям МПБ и эксперты по социально-экономическим вопросам, которые могут проводить исследования по вопросам воздействия ЖИО и продукции из них на мелких фермеров и коренные общины.

59. Многие страны также отметили, что осуществление статьи 22 Протокола затруднено в силу отсутствия людских и финансовых ресурсов и высокой текучести квалифицированного персонала из-за низкой заработной платы и организационной нестабильности, а также отсутствия доступа к соответствующей информации.

60. Вышеприведенный синтез, безусловно, не является исчерпывающим, но дает общее представление об основных потребностях стран в подготовке кадров и создании потенциала в области биобезопасности. Как упоминалось ранее, доклад основан не на статистическом

исследовании, и никаких попыток установить приоритетность потребностей на глобальном уровне предпринято не было.

61. Совещание Сторон, возможно, пожелает принять к сведению этот доклад и предложить Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам и соответствующим организациям принять во внимание первоочередные потребности в создании потенциала и профессиональной подготовке при планировании своей двусторонней и многосторонней помощи Сторонам, являющимся развивающимися странами и странами с переходной экономикой. Совещание Сторон, возможно, также пожелает призвать Стороны, которые еще не сделали этого, заполнить анкету в МПБ в течение трех месяцев с тем, чтобы секретариат мог подготовить более репрезентативный и комплексный доклад по оценке потребностей с целью облегчить следующий всесторонний обзор Плана действий по созданию потенциала. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, также пожелает призвать Стороны, которые подготовили обзор отчетов об оценке в ходе разработки проектов в области биобезопасности для финансирования по линии Глобального экологического фонда и других учреждений или в ходе самооценки национального потенциала, проводимой при поддержке ПРООН/ГЭФ, представить копии в секретариат.

62. Кроме того, совещание Сторон, возможно, пожелает рассмотреть рекомендации, содержащиеся в докладе о работе шестого совещания Контактной группы по созданию потенциала в области биобезопасности (UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/3) о проведении комплексной оценки потребностей один раз в четыре года, после цикла подготовки национальных докладов, а также поручить Сторонам завершить работу по оценке потребностей в течение шести месяцев до начала совещания Сторон, на котором будет рассматриваться доклад об оценке. Оно, возможно, также пожелает предложить Исполнительному секретарю дополнить специальные самооценки стран через МПБ систематическими обзорами с использованием опросов на месте.

IV. РЕЗУЛЬТАТЫ ЭКСПЕРТНОЙ ОЦЕНКИ ПО ЭФФЕКТИВНОСТИ РАЗЛИЧНЫХ ПОДХОДОВ К СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

63. В пункте 6 решения BS-IV/3 Стороны Протокола приветствовали предложение, выдвинутое Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) по проведению экспертной оценки мероприятий по созданию потенциала, финансируемых Глобальным экологическим фондом (ГЭФ), в сотрудничестве с ГЭФ, его органами и Исполнительным секретарем, с целью оценки эффективности различных подходов к созданию потенциала и учета извлеченных уроков. В этом же решении Сторонам, другим правительствам, донорам и соответствующим организациям было предложено оказать дополнительную поддержку по расширению обзора и включению в него мероприятий, которые не финансируются ГЭФ, и представить обзор МПБ.

64. В соответствии с вышеупомянутым решением, ЮНЕП поручила провести обзор в мае 2009 года и представила предварительный проект доклада в секретариат в июне 2010 года. Обзор по существу представлял собой кабинетное исследование, которое включало в себя анализ документов с последних совещаний Сторон, связанной с проектом информации, зарегистрированной в Механизме посредничества по биобезопасности, докладов ЮНЕП и Секретариата КБР, докладов по предыдущим оценкам и анализу программ и мероприятий по созданию потенциала в области биобезопасности, осуществляемых различными организациями, включая оценку поддержки по биобезопасности со стороны ГЭФ (2006) и оценку мероприятий по развитию потенциала в области биотехнологии и биобезопасности, проводимых Университетом Организации Объединенных Наций — Институтом перспективных исследований (УООН-ИПИ) в

2008 году. В этом разделе обобщены основные выводы и рекомендации обзора, представленные в предварительном проекте доклада. Итоговый доклад будет представлен в информационном документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/9.

65. В основном, в докладе описываются особые характеристики развития потенциала в области биобезопасности, которые необходимо учитывать при разработке и осуществлении программ по поддержке биобезопасности. В нем также дан анализ подходов к развитию потенциала, примененных в рамках Протокола, и приведен набор критических вопросов, вытекающих из предыдущих обзоров развития потенциала биобезопасности, а также основные проблемы, имеющиеся в настоящее время. Наконец, в докладе приводятся рекомендации по внесению широких стратегических изменений в существующие подходы по развитию потенциала и представлены практические предложения относительно будущего направления на основе опыта, накопленного к настоящему времени.

66. В докладе отмечалось, что наращивание потенциала в области биобезопасности представляет собой более трудную и сложную задачу, чем в других областях, в силу наличия особых условий и проблем, связанных с этим вопросом. Например, являясь вопросом глобального общественного блага, биобезопасность требует, чтобы страны сотрудничали и развивали потенциал для коллективных действий, добиться чего бывает весьма нелегко. Во-вторых, регулирование живых измененных организмов связано с рядом сложных политических, торговых, медицинских, этических и других социально-экономических соображений. К тому же, иногда споры о биобезопасности могут быстро приобрести политизированный и поляризованный характер. В докладе также отмечается, что биобезопасность сопряжена с технической проблемой, требующей наличия высококвалифицированных специалистов, избытка которых многие страны пока еще не испытывают. Вмешательства должны проводиться на основе передовой науки, общественной и политической поддержки, одновременно и с самого начала. Биобезопасность также является одним из самых сложных для внедрения вопросов. Например, импорт и/или распространение нескольких мешков неразрешенных к ввозу семян может подорвать всю систему биологической безопасности в стране, а иногда может существовать большой разрыв между потенциалом биобезопасности и обусловленной им производительностью системы в целом.

67. Кроме того, в докладе отмечается, что биобезопасность является научно-технической, социально-экономической и политической проблемой, которая требует широкой осведомленности, поддержки и внимания не только технического персонала и экспертов, но и широкого круга других участников, включая политических лидеров, чиновников, занимающихся государственным бюджетом, сотрудников правоохранительных органов, средств массовой информации и других. Вопросы биобезопасности должны быть также тщательным образом доведены до сведения различных заинтересованных групп, гражданского общества и широкой общественности. Достичь баланса в этом сочетании управления технологиям и связей с общественностью весьма трудно и требует развития широкого спектра навыков и других способностей, в том числе в области управления, содействия, посредничества, мобилизации сообщества, политических убеждений и пр. Это также требует наличия специальных ресурсов для установления связи, социального маркетинга и других форм совместной общественно-пропагандистской деятельности.

68. Все эти вышеперечисленные факторы тем или иным образом влияют на усилия по развитию потенциала биобезопасности. В докладе утверждается, что Стороны Протокола, ГЭФ, другие финансовые учреждения и организации-исполнители должны быть гораздо более осведомлены об этих характеристиках и проблемах. В нем также отмечается, что применение массивной финансовой и технической поддержки, например, вряд ли окажут значительный эффект в тех странах, в которых существует нехватка политических обязательств, инфраструктуры и базовых возможностей для создания и поддержания сложных технических и организационных систем.

69. На основе обзора информации, имеющейся в МПБ, документов и решений предыдущих совещаний Сторон и соответствующих проектных документов в докладе указываются следующие некоторые общие подходы и обстоятельства, которыми характеризуется усилия по развитию потенциала биобезопасности на сегодняшний день:

а) *Глобализованный всесторонний и всеобъемлющий подход.* Общий подход к развитию потенциала биобезопасности до настоящего времени заключался в том, чтобы охватить максимально возможное число стран, привлечь максимальное количество участников и заинтересованных сторон, а также охватить все аспекты, потребности и требования создания потенциала одновременно. Иными словами, акцент делался на включение и всесторонний охват. Тем не менее, в докладе отмечается, что, хотя такой подход был необходим в начале с целью обеспечить более широкую осведомленность международной общественности, ратификацию и поддержку Протокола, в конечном итоге это привело к рассеиванию финансовых средств и разобщенности усилий. В конечном счете, он не является ни эффективным, ни устойчивым, если учесть ограниченность имеющихся ресурсов.

б) *Стандартизированный подход.* Подход к развитию потенциала до настоящего времени, как правило, заключался в предложении стандартизированных пакетов вмешательств (например, ключевые элементы/список необходимых возможностей, включенных в План действий и сопутствующий набор показателей, набор инструментальных средств ЮНЕП по развитию НМОБ, и другие наборы инструментов), хотя, в принципе, подходам на основе специфики стран и потребностей придавалось особое значение.

в) *Подход «сверху вниз».* Многие усилия по развитию потенциала биобезопасности, как представляется, определяются условиями «стороны предложения» с точки зрения поддержки и технической помощи со стороны доноров. Зачастую оценка и определение приоритетности потребностей в развитии потенциала со стороны самих стран-получателей носит весьма ограниченный характер.

г) *Техническо-функциональный подход.* На сегодняшний день подход многих программ по созданию потенциала биобезопасности почти исключительно сосредоточен на развитии технических и функциональных возможностей, иногда переходя все разумные пределы целесообразности. По всей видимости, анализ в отношении вопросов поведения человека, связанных с развитием потенциала в области биобезопасности, проводится в недостаточном объеме. Один урок, извлеченный за последние 50 лет в отношении потенциала, заключается в необходимости объединения технических и человеческих аспектов во всех усилиях по укреплению потенциала.

д) *Оптимальный подход.* Анализ существующих отчетов показал, что большинство инициатив в области развития потенциала биобезопасности основано на «оптимальном мышлении», в котором, образно говоря, все необходимые части головоломки собраны в полностью функционирующей системе биобезопасности, при допущении, что каждая страна в состоянии выбрать для себя оптимальный путь продвижения вперед. Тем не менее, в докладе отмечается, что всегда имеются трудности и ограничения для применения этого подхода, и что достижение оптимальных результатов для большинства стран не представляется возможным. Именно в этом заключается важность определения наиболее релевантных результатов, которые могут быть скорее «достаточно хорошими» или «удовлетворительными», чем оптимальными.

е) *Каталитический подход.* В силу минимальности имеющихся финансовых ресурсов, инициативы в области развития потенциала биобезопасности, в краткосрочной перспективе, как правило, делают акцент на том, что считается каталитическими вмешательствами, например, на учебных семинарах, исходя из предположения, что страны,

используя свои собственные ресурсы, позже начнут испытывать спонтанный процесс развития потенциала, который и приведет к появлению приемлемой системы биобезопасности. Например, тренинги, как правило, представляют собой краткосрочные единовременные семинары и носят лишь ознакомительный характер. В докладе отмечается, что, хотя такой подход — который называется в докладе «облегченной версией развития потенциала» — работает в тех странах, которые уже имеют определенный потенциал, он не оказал значительного воздействия в плане создания необходимых возможностей в странах с низким потенциалом и может не быть пригоден в будущем.

g) *Краткосрочные подходы.* Большинство проектов поддержки биобезопасности осуществляются в течение коротких периодов продолжительностью 2-3 года, исходя из предположения, что это приведет к существенным подвижкам в развитии потенциала. Однако развитие потенциала представляет собой задачу для целого поколения, рассчитанную на несколько десятилетий и нуждающуюся в постоянном поддержании и в последующий период. Таким образом, все, что было сделано до нынешнего момента, представляет собой ценный, но лишь первый шаг. Необходимы более долгосрочные и программные подходы.

h) *Наличие минимальных программных ресурсов.* Большинство инициатив в области развития потенциала биобезопасности переживают повсеместную и постоянную нехватку инвестиций. Этот пробел, в сочетании с необходимостью вкладывать средства в максимально возможное количество стран, привел к неизбежным результатам, среди которых: ограниченное техническое содействие; недостаточная поддержка в приобретении необходимого оборудования; а также недостаточное вознаграждение сотрудников и консультантов страны, и другие ограничения. В докладе отмечается, что одним из возможных объяснений нынешней ситуации, по-видимому, является то, что некоторые участники не обладают и минимальным объемом ресурсов, и вместе с тем ожидают получения результатов среднего или максимального уровня.

i) *Недостаточное внимание к проблеме устойчивости.* В докладе отмечается два аспекта, связанные с вопросом устойчивости, не получившие должного внимания, а именно жизнеспособность организационных структур и потенциал, созданный в поддержку принятия решений по биобезопасности в странах с низким потенциалом, а также вопрос, касающийся стоимости регулирования биобезопасности (включая затраты на создание/поддержание необходимых учреждений и выполнение нормативных положений; а также расходы заявителей на обеспечение соответствия), а также необходимость постоянного доступа к финансовой поддержке.

70. В докладе делается вывод, что многие из существующих подходов к развитию потенциала биобезопасности давно утратили свою полезность. Существует потребность в фундаментальном переосмыслении и принятии более стратегических, легко адаптируемых и целенаправленных подходов. В связи с этим в докладе представлены следующие рекомендации и практические предложения по возможному варианту развития ситуации:

a) *Организация семинара по пересмотру общей стратегии:* Необходимо организовать семинар с участием Сторон Протокола, доноров и соответствующих организаций для всестороннего анализа широкого круга вопросов, касающихся будущей стратегии в области развития потенциала биобезопасности и выработки общего понимания вопросов и вариантов их решения. Возможными результатами этого семинара могли бы стать обновленный План действий, набор инструментальных средств для оценки потенциала и руководящие принципы по мониторингу и оценке.

b) *Поощрение сопричастности стран и политических обязательств:* В целях достижения эффективного и устойчивого потенциала существует необходимость расширения

национальной бюджетной поддержки биобезопасности, усиления политических обязательств со стороны ключевых лиц, принимающих решения, и постоянная поддержка со стороны высших должностных лиц государственного сектора в министерствах, например, в министерстве финансов и экономического развития.

c) *Разработка наборов инструментальных средств по созданию потенциала:* Должны быть разработаны новые наборы инструментальных средств по созданию потенциала биобезопасности для оказания помощи Сторонам и соответствующим организациям. Этому могло бы способствовать создание структуры для оценки потенциала и руководящих принципов мониторинга и оценки инициатив по созданию потенциала.

d) *Стимулирование региональных подходов к развитию потенциала:* По мере возможности следует изучать и стимулировать региональные и субрегиональные подходы к развитию потенциала биобезопасности с целью содействия развитию сетей, обмену информацией и опытом, передаче технологии, подготовке кадров, обмену экспертными знаниями и сотрудничеству по техническим вопросам, такому, как проведение оценки рисков и разработка технических руководящих принципов.

e) *Стимулирование специализированной углубленной и стратегической подготовки в области биобезопасности:* Существует необходимость отхода от сильной зависимости от семинаров в качестве основного механизма обеспечения профессиональной подготовки. Большой акцент необходимо делать на долгосрочном академическом образовании и научных исследованиях и углубленном развитии технических навыков с учетом конкретных потребностей страны и стратегических целей, и гораздо меньше внимания должно уделяться единовременным, общим ознакомительным семинарам.

f) *Развитие сетей с экспертной поддержкой:* Следует предпринимать усилия по созданию систем, способствующих постоянному обучению в процессе работы в рамках организации, адаптивности и экспериментированию. Кроме того, необходимо мобилизовать широкий круг независимых экспертов для обеспечения непосредственного доступа к экспертным знаниям, получение которых может быть организовано на постоянной основе для обеспечения конкретной технической поддержки по созданию потенциала биобезопасности.

g) *Разработка систем мониторинга и оценки:* Необходимо осуществлять инвестиции в разработку системы мониторинга и оценки в качестве составной части осуществления Плана действий, при поддержке четких оперативных руководящих принципов. Это должно выходить за рамки текущего набора показателей.

h) *Повышение уровня координации и сотрудничества:* Необходимо стимулировать повышение уровня координации и взаимодействия между донорами и организациями-исполнителями на различных уровнях, от определения приоритетов и до этапов планирования, осуществления, контроля и отчетности. Это особенно важно в странах и регионах с несколькими программами биобезопасности, с тем чтобы минимизировать дублирование усилий и ресурсов и достигнуть наиболее эффективных результатов.

71. Совещания Сторон, возможно, пожелает принять к сведению доклад по обзору и рассмотреть вопрос о включении вышеуказанных рекомендаций, при необходимости, в свое решение о создании потенциала и в предстоящий комплексный обзор Плана действий по созданию потенциала.

V. КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА ОБНОВЛЕННОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО СОЗДАНИЮ ПОТЕНЦИАЛА

72. В решении BS-III/3 Стороны Протокола постановили, что всесторонний обзор Плана действий по созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола будет проводиться раз в пять лет на основе независимой оценки эффективности и результатов реализации инициатив по созданию потенциала, осуществляемых в поддержку Плана действий.

73. В целях содействия составлению следующего всестороннего обзора Плана действий, который должен быть разработан в 2011 году, Исполнительный секретарь составил приведенный ниже, в приложении, проект круга полномочий для обзора с целью его рассмотрения на следующем совещании. В данном круге полномочий описаны задачи обзора, его сфера применения, приводится график мероприятий, которые следует провести, а также ориентировочные обязанности различных субъектов деятельности, источники информации в поддержку обзора и планируемые результаты.

74. Планируется, что доклад о независимой оценке эффективности и результатах инициатив по созданию потенциала, осуществляемых в поддержку Плана действий, и других результатов всестороннего обзора будет включен во вторую оценку и обзор Картахенского протокола по биобезопасности на шестом совещании Сторон, если процесс составления, исходные данные для второй оценки и обзор, предложенный в документе UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/15, будут приняты на настоящем совещании.

75. Совещание Сторон, возможно, пожелает утвердить предлагаемый круг полномочий и поручить Исполнительному секретарю и другим соответствующим субъектам деятельности приступить к процессу обзора в соответствии с этим кругом полномочий с целью завершения процесса к шестому совещанию Сторон.

VI. ВОЗМОЖНОСТИ НАЛАЖИВАНИЯ СОТРУДНИЧЕСТВА В ВЫЯВЛЕНИИ ПОТРЕБНОСТЕЙ В СОЗДАНИИ ПОТЕНЦИАЛА ДЛЯ ИССЛЕДОВАНИЙ И ОБМЕНА ИНФОРМАЦИЕЙ КАСАТЕЛЬНО СОЦИАЛЬНО- ЭКОНОМИЧЕСКОГО ВОЗДЕЙСТВИЯ ЖИВЫХ ИЗМЕНЕННЫХ ОРГАНИЗМОВ

76. В пункте 3 своего решения BS-IV/16 совещание Сторон предлагает координационному совещанию правительств и организаций, реализующих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала биобезопасности продолжить изучение возможностей налаживания сотрудничества в выявлении потребностей в создании потенциала среди Сторон для проведения исследований и обмена информацией касательно социально-экономического воздействия живых измененных организмов.

77. Для этого на шестом совещании было рассмотрено вышеупомянутое поручение, и в докладе о работе этого совещания (см. информационный документ UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/4) рекомендуется Сторонам Картахенского протокола по биобезопасности на своем пятом совещании рассмотреть вопрос о принятии проекта решений, приведенных ниже, в разделе VII, в целях расширения сотрудничества в выявлении потребностей в создании потенциала среди Сторон для проведения исследований и обмена информацией по социально-экономическим вопросам и в целях содействия дальнейшему рассмотрению статьи 26 Протокола.

78. На шестом координационном совещании также был рассмотрен проект доклада об исследовании применения и опыте использования социально-экономических соображений в процессе принятия решений по живым измененным организмам, который был сдан в октябре 2009

года Подразделением Координационного бюро Глобального экологического фонда программы ООН по окружающей среде совместно с секретариатом. На совещании было рекомендовано:

а) представить итоговый доклад об исследовании на пятом совещании Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, в виде информационного документа;

б) провести дальнейший анализ данных исследования, чтобы изучить, кроме всего прочего, различия в ответных мерах разных регионов, а также различия между развитыми и развивающимися странами и определить опыт, проблемы и потребности, характерные для разных регионов;

с) разработать тематические исследования с целью документирования опыта и извлеченных уроков разных регионов в области включения социально-экономических соображений в процесс принятия решений, касающихся живых измененных организмов;

д) разработать методический набор инструментальных средств или руководство по социально-экономическим соображениям в целях содействия деятельности компетентных органов, принимающих решения, и органов, ответственных за проведение и оценку социально-экономических оценок, касающихся живых измененных организмов.

79. Совещанию Сторон предлагается рассмотреть вышеупомянутые рекомендации и в зависимости от ситуации включить их в свои решения.

VII. ЭЛЕМЕНТЫ ПРОЕКТА РЕШЕНИЯ

80. Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Протокола, возможно, пожелает:

Положение дел с осуществлением Плана действий и потребности стран

а) принять к сведению доклад о положении дел с осуществлением Плана действий по созданию потенциала, приведенный в настоящей записке Исполнительного секретаря (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4);

б) настоятельно призвать Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, представить доклады о своих мероприятиях по созданию потенциала, проведенных в поддержку Плана действий в течение следующих шести месяцев, используя интерактивный формат, имеющийся в Механизме посредничества по биобезопасности, для оказания содействия всестороннему обзору Плана действий;

с) принять также к сведению сводный доклад о приоритетных потребностях в подготовке кадров и создании потенциала среди Сторон и других правительств, подготовленный Исполнительным секретарем (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/4);

д) предложить Сторонам, являющимся развитыми странами, другим правительствам и соответствующим организациям учесть выявленные потребности при оказании двусторонней и многосторонней поддержки Сторонам, являющимся развивающимися странами, и Сторонам с переходной экономикой;

⁸ Сводный доклад об исследовании был представлен, как рекомендовано, в виде информационного документа UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/10.

e) настоятельно призвать Стороны и другие правительства, которые еще не сделали этого, оценить и представить в Механизм посредничества по биобезопасности свои приоритетные потребности в течение последующих шести месяцев, чтобы позволить секретариату подготовить более репрезентативный и всесторонний доклад об оценке потребностей для оказания содействия проведению следующего всестороннего обзора Плана действий по созданию потенциала;

f) поручить Исполнительному секретарю проводить всестороннюю оценку потребностей раз в четыре года и предложить Сторонам выполнять свои оценки потребностей как минимум за 12 месяцев до совещания Сторон, на котором будет рассматриваться доклад об оценке потребностей;

Координационный механизм

g) принять к сведению доклад о работе пятого и шестого координационных совещаний правительств и организаций, реализующих или финансирующих мероприятия по созданию потенциала, приведенный в документе UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/4;

h) поручить Исполнительному секретарю опубликовать и распространить среди Сторон набор инструментальных средств по региональным и субрегиональным подходам к созданию потенциала в области биобезопасности на основе руководящих указаний, разработанных на пятом координационном совещании;

i) принять также к сведению доклад о работе Третьего международного совещания академических учреждений и организаций, занимающихся просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности, распространенный в документе UNEP/CBD/COP-MOP/5/INF/7;

j) выразить благодарность правительству Японии за организацию и проведение у себя в стране совещания, упомянутого выше, в пункте i);

k) предложить Сторонам и другим правительствам:

- i) поддержать существующие и новые национальные, субрегиональные и региональные инициативы по просвещению и подготовке кадров в области биобезопасности, включая оказание поддержки мобильности;
- ii) создать национальные и региональные или субрегиональные координационные механизмы для целей просвещения и подготовки кадров в области биобезопасности;
- iii) заказать проведение страновых исследований/обзоров для установления исходных данных о текущем положении дел с просвещением и подготовкой кадров в области биобезопасности;
- iv) распространять в академических учреждениях соответствующие документы (включая досье реальных случаев и полные доклады об оценке рисков), если таковые имеются, для просветительских и образовательных целей;

Анализ эффективности различных подходов к созданию потенциала в области биобезопасности

l) приветствовать доклад об экспертном обзоре эффективности различных подходов к созданию потенциала и практических навыков в области биобезопасности, подготовленный Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/9);

m) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям принимать в соответствующих случаях во внимание результаты и рекомендации, приведенные в

докладе об экспертном обзоре, при разработке и внедрении инициатив по созданию потенциала и программ поддержки в области биобезопасности;

n) принять решение об организации семинара экспертов с целью обсуждения новых стратегических подходов к созданию потенциала для эффективного осуществления Протокола и вынесения соответствующих рекомендаций и выработки предложений по разработке структур оценки, мониторинга и анализа потенциала, учитывая опыт использования пересмотренного набора индикаторов, принятого в решении BS-IV/3;

o) поручить Исполнительному секретарю разработку при консультациях с Контактной группой по созданию потенциала в области биобезопасности наборов инструментальных средств для оказания содействия Сторонам и соответствующим организациям в повышении эффективности различных подходов и инициатив в сфере создания потенциала для обеспечения биобезопасности;

Всесторонний обзор Плана действий

p) утвердить круг полномочий для всестороннего обзора обновленного Плана действий, приведенный в приложении II к настоящему документу;

q) поручить Исполнительному секретарю заказать проведение независимой оценки эффективности и результатов инициатив по созданию потенциала, реализованных в поддержку Плана действий для облегчения его всестороннего обзора;

r) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям представить Исполнительному секретарю к 30 июня 2011 года соответствующую информацию, которая может содействовать всестороннему обзору обновленного Плана действий, а также мнения и предложения о возможных пересмотрах Плана действий;

s) повторить свое предложение Сторонам, другим правительствам и соответствующим организациям, изложенное в пункте 17 решения BS-IV/3, о представлении Исполнительному секретарю информации об их опыте и навыках, накопленных в ходе применения пересмотренного набора индикаторов для мониторинга и оценки мероприятий по созданию потенциала, проведенных в поддержку реализации Плана действий;

t) поручить Исполнительному секретарю подготовить рабочий документ для оказания содействия проведению всестороннего обзора на основе докладов, представленных в механизм посредничества по биобезопасности, о мероприятиях и информации касательно создания потенциала, приведенных во вторых национальных докладах, и учитывая также выводы, изложенные в независимой оценке, о которой говорится выше, в подпункте q), и в соответствующих предыдущих докладах и оценках;

Сотрудничество в выявлении потребностей в создании потенциала для исследований и обмена информацией по социально-экономическим аспектам

u) предложить Сторонам представить Исполнительному секретарю и в Механизм посредничества по биобезопасности информацию о своих потребностях в создании потенциала и приоритетах в области социально-экономических соображений как минимум за шесть месяцев до шестого совещания Сторон;

v) поручить Исполнительному секретарю создать интерактивный форум, желательно на разных языках Организации Объединенных Наций, для оказания содействия обмену мнениями, информацией и опытом касательно социально-экономических соображений;

w) принять решение о создании специальной группы экспертов по социально-экономическим соображениям в соответствии с кругом полномочий, приведенным в приложении I к настоящему документу;

x) предложить Сторонам, другим правительствам и соответствующим международным организациям представить Исполнительному секретарю соответствующую информацию о социально-экономических соображениях, включая руководящие указания и тематические исследования на тему, кроме всего прочего, организационных мер и передовой практики;

y) предложить Сторонам совместно с региональными органами и соответствующими организациями организовать региональные семинары для облегчения обмена информацией и опытом касательно социально-экономических соображений;

z) приветствовать доклад об исследовании по теме применения и опыта использования социально-экономических соображений в процессе принятия решений о живых измененных организмах, проведенном Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и секретариатом (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/5/INF/10);

aa) предложить Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другим организациям провести дополнительные тематические исследования с целью документирования опыта и навыков в разных регионах;

bb) предложить также Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде разработать набор инструментальных средств для оказания содействия Сторонам в проведении или анализе социально-экономических оценок, учитывая при этом социально-экономические соображения в процессе принятия решений о живых измененных организмах.

Приложение I

КРУГ ПОЛНОМОЧИЙ СПЕЦИАЛЬНОЙ ГРУППЫ ЭКСПЕРТОВ ПО СОЦИАЛЬНО-ЭКОНОМИЧЕСКИМ СООБРАЖЕНИЯМ

1. Специальная группа экспертов по социально-экономическим соображениям:

a) разрабатывает возможные элементы социально-экономических соображений в контексте статьи 26 Протокола;

b) разрабатывает критерии, которые могли бы помочь Сторонам определять, какие социально-экономические соображения они желают включить в свои системы принятия решений;

c) разрабатывает руководящий документ по способам рассмотрения социально-экономических вопросов в процессе принятия решений о живых измененных организмах, чтобы обеспечить возможности разработки программы профессиональной подготовки по социально-экономическим соображениям;

d) проводит два совещания при условии наличия фондов перед шестым совещанием Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола, и выполняет необходимые задачи в период между этими двумя совещаниями с целью достижения предлагаемых результатов, изложенных в настоящем документе;

e) включает экспертов, отобранных с учетом их опыта в вопросах, касающихся круга полномочий Группы, на основе стандартизованного общего формата предоставления резюме экспертов, номинированных Сторонами, с соблюдением географического представительства и в

соответствии с обобщенным *modus operandi* ВОНТТК Конвенции о биологическом разнообразии (приложение III к решению VIII/10 Конференции Сторон); и

f) включает наблюдателей в соответствии с правилами процедуры совещаний Конференции Сторон, выступающей в качестве совещания Сторон Протокола.

2. В ходе своих обсуждений специальная группа экспертов учитывает:

a) материалы, полученные от Сторон, других правительств и соответствующих организаций; и

b) любые другие соответствующие материалы, представленные секретариатом.

Приложение II

ПРОЕКТ КРУГА ПОЛНОМОЧИЙ ДЛЯ ВСЕСТОРОННЕГО ОБЗОРА ОБНОВЛЕННОГО ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ

A. Введение

1. В своем решении BS-III/3 совещание Сторон приняло обновленный План действий и постановило, что всесторонний обзор Плана действий будет проводиться раз в пять лет на основе независимой оценки инициатив, проводимых в поддержку реализации Плана. Первый обзор Плана действий был предпринят в 2005 году, и его результаты были представлены в документах UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/4 и UNEP/CBD/BS/COP MOP/3/INF/4.

2. Следующий всесторонний обзор должен быть проведен в 2011 году, и доклад о его результатах будет рассмотрен на шестом совещании Сторон, которое, как ожидается, будет проводиться в 2012 году. В целях содействия процессу обзора был разработан следующий круг полномочий. В круге полномочий описаны цели обзора, масштаб, график мероприятий, которые следует провести, а также ориентировочные обязанности различных субъектов деятельности, источники информации в поддержку обзора и ожидаемые результаты.

B. Цели обзора

3. Целями всестороннего обзора являются следующие:

a) оценка общего прогресса и достижений в ходе реализации Плана действий (включая основные результаты и воздействия) и исследование эффективности Плана действий в оказании содействия развитию и/или укреплению людских ресурсов и организационного потенциала в области биобезопасности;

b) выявление пробелов в реализации Плана действий и препятствий и трудностей, ограничивающих его полную реализацию, и предложение возможных мер по их устранению;

c) выявление передовых методов и навыков, накопленных в ходе реализации Плана действий;

d) предложение в соответствующих случаях пересмотра Плана действий с учетом дополнительных возникающих потребностей и приоритетов Сторон и других правительств и нового Стратегического плана Протокола (2011-2020 гг.);

e) предложение вариантов активизации осуществления Плана действий и усовершенствования мониторинга и оценки результатов и эффективности его реализации.

4. Общая цель обзора будет состоять в том, чтобы гарантировать актуальность и эффективность Плана действий в обеспечении согласованной структуры для создания потенциала в ответ на потребности и приоритеты Сторон и других правительств.

C. Масштаб и график необходимых мероприятий

5. Процесс обзора будет включать следующие мероприятия/задачи:

<i>Мероприятие/задача</i>	<i>Сроки</i>	<i>Ответственный</i>
1. Независимая оценка инициатив, предпринятых в поддержку Плана действий	Январь–июнь 2011 г.	Консультант
2. Представление докладов о мероприятиях по созданию потенциала, реализованных в поддержку Плана действий	15 апреля 2011 г.	Стороны, другие правительства и организации
3. Представление сведений о потребностях в области создания потенциала и подготовки кадров с использованием анкеты, приведенной в МПБ	15 апреля 2011 г.	Стороны, другие правительства
4. Представление данных о накопленном опыте и навыках с использованием пересмотренного набора индикаторов	30 июня 2011 г.	Стороны, другие правительства и организации
5. Представление мнений и предложений о возможных пересмотрах Плана действий	30 июня 2011 г.	Стороны, другие правительства и организации
6. Анализ вышеупомянутых материалов и подготовка документов для обсуждения в целях содействия обзору	Сентябрь 2011 г.	Секретариат; Контактная группа по созданию потенциала
7. Семинар экспертов для обсуждения новых стратегических подходов к созданию потенциала и разработки новой структуры мониторинга и оценки для Плана действий.	Ноябрь 2011 г.	25 экспертов, назначенных правительствами и соответствующими организациями
8. Подготовка рабочего документа в помощь проведению всестороннего обзора	Июнь 2012 г.	Секретариат

D. Информационные источники для всестороннего обзора

6. В данном обзоре будет использоваться информация из разных источников, в том числе: доклады о положении дел с осуществлением Плана действий, подготовленные секретариатом для совещаний Сторон; доклады о потребностях в подготовке кадров и создании потенциала Сторон и других правительств; вторые национальные доклады об осуществлении Протокола; информация, мнения и предложения, представленные Сторонами, другими правительствами и соответствующими организациями; доклад о независимой оценке инициатив, предпринятых в поддержку реализации Плана действий, а также предыдущие оценки и оценки инициатив по созданию потенциала в области биобезопасности.

E. Ожидаемые результаты обзора

7. Ожидаемые результаты процесса всестороннего обзора включают:

/...

- a) проект пересмотренного Плана действий;
- b) новая структура мониторинга и оценки Плана действий, включающая пересмотренный набор индикаторов;
- c) пересмотренная структура оценки потребностей в создании потенциала;
- d) руководящий документ по стратегическим подходам к созданию потенциала в области биобезопасности на национальном и региональном уровнях.
